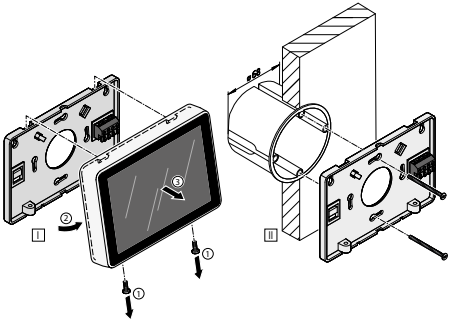
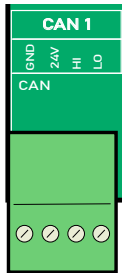


Touch Panel TP 5



Montageplatte mit CAN-Bus Anschlussklemme
Mounting plate with CANbus connection terminal
Plaque de montage avec borne de raccordement bus CAN



CAN-Bus Stecker Smartboard M
Smartboard M CANbus connector
Prise bus CAN Smartboard M



DE

Montage

Das Touch Panel TP 5 wird in einer Unterputzdose (Ø 68 mm) installiert. Die Montageplatte waagrecht befestigen und anschließend die Adern anschließen. Die Montage erfolgt gemäß den Darstellungen in den aufeinander aufbauenden Schritten I, II & III.

Sicherheitshinweise

Gefahren durch elektrischen Strom!



GEFAHR!
Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- Bei Berührung mit spannungsführenden Teilen besteht unmittelbare Lebensgefahr durch Stromschlag. Beschädigung der Isolation oder einzelner Bauteile kann lebensgefährlich sein.
- ▶ Arbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektrofachkräften ausführen lassen.
 - ▶ Bei Beschädigung der Isolation Spannungsversorgung sofort abschalten und Reparatur veranlassen.
 - ▶ Feuchtigkeit von spannungsführenden Teilen fernhalten. Diese kann zum Kurzschluss führen.

Elektrischer Anschluss

Auf der Montageplatte befindet sich eine 4-polige CAN-Bus Anschlussklemme. Die Anschlüsse mit den gleichnamigen Klemmen am CAN-Bus Stecker des Controllers Smartboard M (im Gerät verbaut) verbinden. Die Bedieneinheit wird durch den 24 V Ausgang des CAN-Bus mit Spannung versorgt. Die maximale Leitungslänge vom CAN-Bus beträgt 100 m (Gesamtlänge der CAN-Bus Linie).

Klemmen Touch Panel TP5	Klemmen Smartboard M	Funktion
CAN Lo	CAN 1 LO	Kommunikation
CAN Hi	CAN 1 HI	
24 V DC	CAN 1 24V	Spannungsversorgung Bedieneinheit (24 V DC)
GND	CAN 1 GND	Masse

Technische Daten

Spannungsversorgung:	0,08 - 1,5 mm²
Federzugklemmen:	0,2 - 1,0 mm²
Schutzklasse:	III
Schutzart:	IP20

Abschlusswiderstand 120 Ω

An den Anschlussklemmen des Touch Panel TP 5 muss immer ein Abschlusswiderstand zwischen den Klemmen „CAN Hi“ & „CAN Lo“ angeschlossen werden. Dieser liegt dem Touch Panel TP 5 immer bei. .

CAN-Bus Leitungsverlegung

- ▶ Alle Kleinspannungsleitungen auf kürzestem Wege verlegen.
- ▶ Eine räumliche Trennung von Kleinspannungs- und Starkstromleitung, z.B. durch metallische Trennsteg auf Kabelbühnen, gewährleisten.
- ▶ Als Kleinspannungs- und Bus-Leitungen ausschließlich abgeschirmte Leitungen verwenden.
- ▶ Die Verbindung vom Touch Panel TP 5 nur als Punkt zu Punkt Verbindung entweder zum System Controller oder zur RLT-Anlage mit integrierter KaControl MC Regelung ausführen.

EN

Installation

The TP 5 touch panel is installed in a flush-mounted box (Ø 68 mm). Fit the mounting plate horizontally and then connect the wires. Carry out the installation as shown by following steps I, II & III in succession.

Safety information

Dangers due to electrical current!



DANGER!
Risk of fatal injury due to electrical current!

- Contact with live parts poses the risk of fatal injury from electric shocks. Damage to the insulation or individual components can lead to a fatal injury.
- ▶ Only qualified electricians are permitted to work on the electrical system.
 - ▶ Immediately disconnect the system from the power supply and arrange for repair to be carried out if the insulation is damaged.
 - ▶ Keep moisture away from live parts. This can cause a short circuit.

Electrical connection

A 4-pin CANbus connection terminal is located on the mounting plate. Establish the connections with the identically named terminals on the CANbus connector of the Smartboard M controller (installed in the unit). The control unit is powered by the 24 V output of the CAN bus. The maximum cable length of the CAN bus is 100 m (total length of the CAN bus line).

TP5 Touch Panel terminals	Terminals Smartboard M	Function
CAN Lo	CAN 1 LO	Communication
CAN Hi	CAN 1 HI	
24 V DC	CAN 1 24V	Power supply to the control unit (24 V DC)
GND	CAN 1 GND	Earth

Technical data

Power supply	0.08 - 1.5 mm²
Spring-mounted terminals:	0.2 - 1.0 mm²
Protection class:	III
IP class:	IP20

Terminating resistor 120 Ω

Always connect a terminating resistor between the "CAN Hi" & "CAN Lo" terminals of the TP 5 touch panel. One is always included with the TP 5 touch panel. .

CAN bus cabling

- ▶ Select the shortest route when installing all low-voltage lines.
- ▶ Ensure that low-voltage and high-voltage lines are routed separately, by using metal partitions in cable trays for example.
- ▶ Use only shielded cables as low-voltage and bus lines.
- ▶ Establish a point-to-point connection between the TP 5 touch panel and the System Controller or the HVAC system with built in KaControl MC control.

FR

Montage

Le Touch Panel TP 5 est installé dans un boîtier d'encastrement (Ø 68 mm). Fixer la plaque de montage horizontalement, puis raccorder les fils. Le montage s'effectue conformément aux illustrations des étapes I, II et III qui se succèdent.

Consignes de sécurité

Dangers dus au courant électrique!



DANGER!
Danger de mort dû au courant électrique!

- Tout contact avec des pièces sous tension constitue un danger de mort immédiat par électrocution. Des dommages sur l'isolation ou sur des composants individuels peuvent constituer un danger de mort.
- ▶ Les travaux sur l'installation électrique doivent être confiés à des électriciens qualifiés.
 - ▶ Si l'isolation est endommagée, couper immédiatement l'alimentation en tension et la faire réparer.
 - ▶ Maintenir les pièces sous tension à l'abri de l'humidité. Celle-ci pourrait occasionner un court-circuit.

Raccordement électrique

Une borne de raccordement bus CAN à 4 broches se trouve sur la plaque de montage. Connecter les raccords aux bornes du même nom sur la prise du bus CAN du contrôleur Smartboard M (installé dans l'appareil). L'unité de commande est alimentée en tension par la sortie 24 V du bus CAN. La longueur maximale du câble du bus CAN est de 100 m (longueur totale de la ligne de bus CAN).

Bornes Touch Panel TP5	Bornes Smartboard M	Fonction
CAN Lo	CAN 1 LO	Communication
CAN Hi	CAN 1 HI	
24 V DC	CAN 1 24 V	Alimentation en courant unité de commande (24 V DC)
GND	CAN 1 GND	Masse

Données techniques

Alimentation en tension :	0,08 - 1,5 mm²
Bornes à ressort :	0,2 - 1,0 mm²
Classe de protection :	III
Indice de protection :	IP20

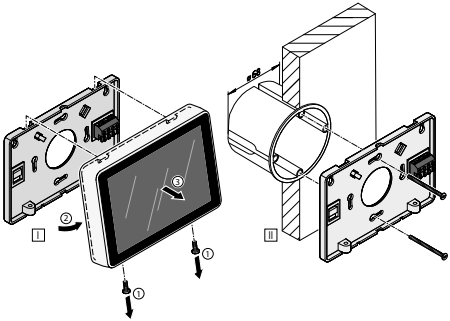
Résistance terminale 120 Ω

Une résistance terminale entre les bornes « CAN Hi » et « CAN Lo » doit toujours être connectée aux bornes de raccordement du Touch Panel TP 5. Elle est toujours fournie avec le Touch Panel TP 5. .

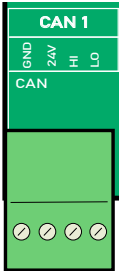
Câblage bus CAN

- ▶ Poser tous les câbles basse tension sur le trajet le plus court possible.
- ▶ Assurer une séparation physique entre les câbles haute et basse tension, p. ex. au moyen de séparateurs métalliques sur des ponts de câbles.
- ▶ Utiliser uniquement des câbles blindés comme câbles basse tension et câbles bus.
- ▶ Effectuer la connexion du Touch Panel TP 5 uniquement en tant que connexion point à point soit vers le contrôleur système, soit vers le système de conditionnement d'air avec la régulation intégrée KaControl MC.

Touch Panel TP 5



Montageplaat met CAN-busaansluitklem
Płyta montażowa z zaciskami przyłączeniowymi magistrali CAN
Piastra di montaggio con morsetto di collegamento CAN-bus



CAN-busstekker Smartboard M
Wtyczka magistrali CAN Smartboard M
Connettore CAN-bus Smartboard M



NL

Montage

Het Touch Panel TP 5 wordt in een inbouwdoos geïnstalleerd (Ø 68 mm). Bevestig de montageplaat horizontaal en sluit vervolgens de aders aan. De montage vindt plaats volgens de afbeeldingen in de opeenvolgende stappen I, II & III.

Veiligheidsvoorschriften

Gevaren door elektrische stroom!



GEVAAR!

Levensgevaar door elektrische stroom!
Bij aanraking van onder spanning staande delen bestaat direct levensgevaar door elektrocutie. Beschadiging van de isolatie of van afzonderlijke onderdelen kan levensgevaarlijk zijn.

- ▶ Werkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door elektromonteurs worden uitgevoerd.
- ▶ Bij beschadiging van de isolatie moet de voedingsspanning onmiddellijk worden uitgeschakeld en moet men dit laten repareren.
- ▶ Voorkom dat vocht in de buurt van onder spanning staande delen komt. Dit kan kortsluiting veroorzaken.

Elektrische aansluiting

Op de montageplaat bevindt zich een 4-polige CAN-busaansluitklem. Verbind de aansluitingen met de gelijknamige klemmen op de CAN-busstekker van de Controller Smartboard M (in het apparaat ingebouwd). De besturingsunit wordt door de 24 V-uitgang van de CAN-bus van spanning voorzien. De maximale kabel lengte van de CAN-bus is 100 m (totale lengte van de CAN-busleiding).

Klemmen touchpanel TP5	Klemmen Smartboard M	Functie
CAN Lo	CAN 1 LO	Communicatie
CAN Hi	CAN 1 HI	
24 V DC	CAN 1 24 V	Voeding besturingsunit (24 V DC)
GND	CAN 1 GND	Massa

Technische gegevens

Voeding:	0,08 - 1,5 mm²
Veerklemmen:	0,2 - 1,0 mm²
Beschermingsklasse:	III
Beschermingsgraad:	IP20

Afsluitweerstand 120 Ω

Op de aansluitklemmen van het Touch Panel TP 5 moet altijd een afsluitweerstand tussen de klemmen "CANHi" & "CANLo" worden aangesloten. Deze wordt altijd meegeleverd met het Touch Panel TP 5. .

CAN-bus kabelinstallatie

- ▶ Installeer alle laagspanningskabels via de kortste route.
- ▶ Zorg voor een ruimtelijke scheiding van laagspannings- en krachtstroomkabels, bv. door metalen scheidingen op kabelrails.
- ▶ Gebruik als laagspannings- en buskabels alleen afgeschermd kabels.
- ▶ Voer de verbinding van het Touch Panel TP 5 alleen uit als punt-tot-punt-verbinding naar de System Controller of naar de luchtbehandelingsinstallatie met geïntegreerde KaControl MC regeling.

PL

Montaż

Panel dotykowy TP 5 montowany jest w puszcze podtynkowej (Ø 68 mm). Przyczepić płytę montażową w poziomie, a następnie podłączyć przewody. Montaż odbywa się zgodnie z ilustracjami w kolejnych krokach I, II i III.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem elektrycznym!

Dotknięcie części będących pod napięciem stanowi bezpośrednie zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem. Uszkodzenie izolacji lub poszczególnych komponentów może wiązać się z zagrożeniem dla życia.

- ▶ Prace przy instalacji elektrycznej zlecać wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom.
- ▶ W przypadku uszkodzeń izolacji natychmiast wyłączyć zasilanie elektryczne i zlecić naprawę.
- ▶ Chronić części będące pod napięciem przed wilgocią. W przeciwnym razie może dojść do zwarcia.

Przyłącze elektryczne

Na płycie montażowej znajduje się 4-stykowy zacisk magistrali CAN. Podłączyć złącza do zacisków o tej samej nazwie na wtyczce magistrali CAN sterownika Smartboard M (zainstalowanego w urządzeniu). Panel sterowania jest zasilany napięciem z wyjścia 24 V magistrali CAN. Maksymalna długość kabla z magistrali CAN wynosi 100 m (całkowita długość linii magistrali CAN).

Zaciski panelu dotykowego TP5	Zaciski Smartboard M	Funkcja
CAN Lo	CAN 1 LO	Komunikacja
CAN Hi	CAN 1 HI	
24 V DC	CAN 1 24 V	Zasilanie panelu sterowania (24 V DC)
GND	CAN 1 GND	Masa

Dane techniczne

Zasilanie elektryczne:	0,08 – 1,5 mm²
Zaciski sprężynowe:	0,2 – 1,0 mm²
Klasa ochronności:	III
Stopień ochrony:	IP20

Rezystor terminujący 120 Ω

Rezystor terminujący musi być zawsze podłączony do zacisków panelu dotykowego TP 5 pomiędzy zaciskami „CAN Hi” i „CAN Lo”. Jest on zawsze dołączony do panelu dotykowego TP 5. .

Ułożenie przewodów magistrali CAN

- ▶ Wszystkie przewody niskonapięciowe układać po najkrótszej drodze.
- ▶ Zapewnić przestrzenne oddzielenie przewodów niskonapięciowych i elektroenergetycznych, np. poprzez zastosowanie mostków metalicznych na prowadnicach kablowych.
- ▶ Jako przewody niskonapięciowe i przewody magistrali stosować wyłącznie przewody ekranowane.
- ▶ Wykonać połączenie od panelu dotykowego TP 5 tylko jako połączenie punkt-punkt ze sterownikiem systemowym lub z systemem HVAC ze zintegrowanym regulatorem KaControl MC.

IT

Montaggio

Il Touch Panel TP 5 viene installato in una scatola da incasso (Ø 68 mm). Fissare la piastra di montaggio in orizzontale e quindi collegare i fili. Il montaggio avviene come indicato nelle figure seguendo le fasi I, II e III.

Avvertenze di sicurezza

Pericoli a causa della corrente elettrica!



PERICOLO!

Pericolo di morte a causa di folgorazione!

Il contatto con parti sotto tensione rappresenta un grave pericolo per la vita a causa di scosse elettriche. I danni all'isolamento o ai singoli componenti possono provocare lesioni mortali.

- ▶ Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati.
- ▶ In caso di danneggiamenti dell'isolamento disinserire immediatamente l'alimentazione di tensione e predisporre la riparazione.
- ▶ Non esporre all'umidità le parti sotto tensione. Si potrebbe verificare un cortocircuito.

Collegamento elettrico

Sulla piastra di montaggio è presente un morsetto di collegamento CAN-bus a 4 poli. Collegare i connettori ai morsetti omonimi sul connettore CAN-bus del controller Smartboard M (installato nell'apparecchio). L'unità di comando è alimentata dall'uscita a 24 V del CAN-bus. La lunghezza massima del cavo dal CAN-bus è di 100 m (lunghezza totale della linea CAN-bus).

Morsetti Touch Panel TP5	Morsetti Smartboard M	Funzione
CAN Lo	CAN 1 LO	Comunicazione
CAN Hi	CAN 1 HI	
24 V DC	CAN 1 24V	Alimentazione di tensione unità di comando (24 V DC)
GND	CAN 1 GND	Massa

Dati tecnici

Alimentazione di tensione:	0,08 - 1,5 mm²
Morsetti a molla:	0,2 - 1,0 mm²
Classe di protezione:	III
Grado di protezione:	IP20

Resistenza terminale 120 Ω

Ai morsetti di collegamento del Touch Panel TP 5 tra i morsetti "CAN Hi" e "CAN Lo" deve essere sempre collegata una resistenza terminale. Questo è sempre incluso nel Touch Panel TP 5.

Posa dei cavi del CAN-bus

- ▶ Posare tutti i cavi a bassissima tensione in tratti possibilmente brevi.
- ▶ È necessario distanziare i cavi a bassissima tensione da quelli della forza, ad es. inserendo dei separatori in metallo su portacavi.
- ▶ Utilizzare solo cavi schermati per le linee a bassissima tensione e bus.
- ▶ Eseguire il collegamento del pannello touch TP 5 solo come collegamento punto-punto al System Controller o all'impianto RLT con regolazione integrata KaControl MC.